

Veículo quinzenal de informação da comunidade polônica / polonesa do Brasil e América Latina

Integrado à USOPAL - União das Sociedades e Organizações Polônicas da América Latina; à POLBRAS - Federação das Associações Étnico-Polônicas do Brasil; ao IBCP - Instituto Brasileiro da Cultura Polônica; e à CCBP - Câmara de Comércio Brasil-Polônia - Sul Brasil.

# NOWY LUD

Desde 2 de outubro de 1920



O JORNAL DA NOVA GENTE

Nº 4343/44/45 ♦ ANO LXXVI ♦ CURITIBA PARANÁ BRASIL ♦ 1 de fevereiro a 15 de março de 1996 ♦ Edição Nacional e Internacional

IMPRESSO

Exemplar Avulso: R\$ 1,20

EM CIMA

♦ - PROGRAMA *Brasil po Polsku*, da Eldorado de São José dos Pinhais, PR, comandado por Leonardo Tyszká Netto, cobrirá a Festa da Colheira de Mucirí deste dia 10 de março. Ao vivo.  
♦ - TADEUSZ Zajac, de Curitiba, e Ella Castilho, de Florianópolis, foram premiados pelo **NOWY LUD** por estarem em dia com suas assinaturas. O prêmio: duas caixas de bebidas polonesas, da Import Center, de Curitiba.

## INAUGURADO O CENTRO DE CULTURA

No dia 5 de fevereiro, teve lugar a inauguração do Centro Brasileiro de Cultura Polônica em Curitiba, como um dos departamentos da Sociedade União Juventus.

O ato inaugural aconteceu ao som da Orquestra do Corpo de Bombeiros, discursaram: o Governador do Estado do Paraná Jaime Lerner, a Embaixadora da República da Polônia em Brasília Sra. Katarzyna Skórzynska, o Cônsul da Polônia em Curitiba Sr. Marek Makowski, o Cônsul Honorário da Polônia no Uruguai e Presidente da USOPAL Sr. Juan Kobylanski, e, finalmente o Presidente da Sociedade União

Juventus Sr. Anisio Oleksy.

Estavam presentes também o Secretário de Cultura do Estado do Paraná Dr. Eduardo Rocha Virmond e seu Diretor Geral, Fernando Velloso; Pe. Benedykt Grzymkowski, Reitor da Missão Católica Polonesa no Brasil; Sr. Leszek Bilyk, Vice-Presidente da USOPAL; representantes de entidades e instituições polônicas, jornalistas, rádio e televisão e numeroso público convidado.

Em seguida, os presentes foram recepcionados com um cocktail, e finalmente, a visita às instalações do Centro à al. Carlos de Carvalho, 369, onde estava sendo realizado o evento. A bênção solene do Centro foi procedida pela S. Excia. Revma. Dom Ladislau Biernaski, Bispo Au-

xiliar da Arquidiocese de Curitiba. O jornal **NOWY LUD** foi representado pelo Pe. Jorge Morkis e Paulo Filipake.

O imóvel destinado para o Centro de Cultura, é constituído de dois prédios - um amplo sobrado de construção colonial na frente, e nos fundos um prédio de três andares. Tudo isso reformado e adequadamente entregue para o uso imediato. Parcialmente já está mobiliada e nela são instalados os computadores, fax e outros componentes necessários. Aqui estão instalados os escritórios do II Congresso Polônico da América Latina e salas para encontros e debates das comissões integrantes do Congresso.

Todo esse prédio desde 1935 era de propriedade da Associação Cen-



Secretário Eduardo Rocha Virmond, Governador Jaime Lerner, Sr. Anisio Oleksy e Cônsul Marek Makowski.



Cônsul da Polônia Marek Makowski, Embaixadora da Polônia Katarzyna Skórzynska, Governador Jaime Lerner, Sra. Roseli Oleksy, Sr. Anisio Oleksy e Dra. Daisy Kusztra.

tral dos Poloneses no Brasil (Centralny Związek Polaków w Brazylii - CZP), posteriormente estava sob os cuidados da Associação Beneficente e Cultural dos Poloneses no Brasil. Aqui aconteciam encontros culturais e sociais, palestras, e freqüentemente a referida associação servia de refúgio para inúmeros poloneses, cujas agruras de pós-guerra os lançaram nas terras brasileiras. Seu presidente há muitos anos era o Sr. Marian Wojciechowski que, como verdadeiro guardião, fazia sua conservação e freqüentemente as suas próprias mãos serviam para trabalhos diversos, concenentes ao bom estado de conservação do prédio.

Nos últimos anos o número de associados estava diminuindo consideravelmente, o que obrigou a diretoria a negociar com a Sociedade União Juventus, continuadora das tradições da União Polonesa, Junak e Sarmátia, com a finalidade de unificar tais entidades.

Como resultado destas negociações o imóvel fora incorporado à Sociedade União Juventus e seus associados foram integrados ao quadro social união-juventino. Assim as duas partes lucraram: a União Juventus enriqueceu-se com um novo local e os associados da Associação Beneficente e Cultural ganharam o acesso a todos os direitos sociais existentes na União

Juventus.

Assim se apresenta o assunto atualmente. E para amanhã? Amanhã estará lá sendo instalada uma grande biblioteca com clássicos da literatura polonesa, brasileira e outras. Aqui florescerá a vida cultural. Aqui estarão instaladas as salas de conferências, palestras, exposições e o departamento de consultas para os pesquisadores da vida e o passado polônico no Brasil.

E, também aqui estaremos nos informando o que acontece no campo cultural, literário e artístico na Polônia. Por enquanto é só. Outros pormenores - no futuro.

Texto: JOÃO KRAWCZYK  
Tradução: Paulo Filipake

### Cerveja Polonesa Chega ao Brasil

**ZYWIEC**  
Specjalnie dla Ciebie



Vendas diretas com **IMPORT CENTER**  
(041) 233.5100 - Curitiba

### Discurso do Governador Jaime Lerner na Inauguração

Proferido no dia 5 de fevereiro, durante a inauguração do Centro de Cultura Polônica da Sociedade União Juventus.

"Nossa Embaixadora da Polônia no Brasil, Katarzyna Skórzynska, Sr. Cônsul Marek Makowski, Presidente da Sociedade União Juventus, Anisio Oleksy, Dom Ladislau Biernaski, Secretário da Cultura, Eduardo Rocha Virmond, autoridades já anteriormente nominadas e os amigos, que há tanto tempo nós convivemos, sob a influência tão importante no nosso Estado, da Polônia.

Nós, no Paraná, temos orgulho das tradições, da cultura de todos aqueles que aqui vieram e deram a sua contribuição e continuam dando. Das contribuições que o Paraná recebeu, sem dúvida mais importante é a contribuição polonesa. Isso é inquestionável,

se nós com os números que o nosso Cônsul Geral citou aqui. Eu diria que não seria estranho, se estes traços típicos aparecessem no dia a dia das nossas cidades, principalmente aqui em Curitiba, já que são 300 mil.

Eu digo, com muita satisfação, muito orgulho, porque sem dúvida alguma, se falou aqui anteriormente da importância, daquilo que, do respeito de todos os cidadãos paranaenses de descendência polonesa. Eu digo, serão cada vez mais cidadãos brasileiros, quanto mais carregarem a sua influência, a sua riqueza cultural; quanto mais nos trocemos esta riqueza e cultura, para nós aqui do Paraná e do Brasil, acho isso fundamental. Sinto que cada vez mais, nós vimos e estamos vendo se intensificar isso. Nós sentimos o Memorial da Colonização Polonesa, que foi um marco importan-

te, e outros momentos, onde nós estamos celebrando juntos, esta riqueza cultural, esta influência tão importante para nossa terra, esse Centro Cultural. Centro de estudos poloneses ou polônicos, é fundamental para o Paraná e para o Brasil.

Nós, do Governo do Estado, vamos dar a este Centro a importância que a nossa Secretaria da Cultura tem dado e vamos intensificar cada vez mais o apoio que o Governo do Estado vai dar a esse Centro Cultural. Como Centro fundamental, será um dos centros importantes da nossa referência cultural.

Daqui para frente, que esta Casa seja um encontro de tantas culturas, principalmente o encontro onde nós vamos celebrar aquilo que faz do Paraná e do Brasil, essa terra tão rica e dadivosa. Muito obrigado!"

### "REFERENDO" DERROTADO NA POLÔNIA

Poloneses não mostraram interesse e Walesa sofre novo revés

VARSOVIA - O sindicato polonês Solidariedade admitiu que seu último desafio aos ex-comunistas no governo, num referendo sobre a partição de bens estatais, não recebeu o apoio necessário dos eleitores.

"O objetivo geral, fazer retornar bens aos cidadãos, não foi vitorioso. Houve um comparecimento inadequado e o governo será capaz de prosseguir fazendo o que quer", afirmou o líder regional do Solidariedade em Mazowsze, Maciej Jankowski.

Pela lei, se mais da metade dos 28 milhões de eleitores poloneses tivessem participado do referendo, o Parlamento polonês teria 2 meses para fazer leis que interpretassem e colocassem em vigor o resultado da votação de 18 de fevereiro p.p.

O Solidariedade buscava um mandato para que as 4 mil estatais polonesas e outras propriedades do governo fossem avaliadas e seu valor distribuído para todos os poloneses na forma de cupons que poderiam ser usados como dinheiro.

Mas, estimativas oficiais são de que apenas 30% a 40% dos eleitores participaram.

O referendo foi convocado pelo

ex-líder do Solidariedade Lech Walesa depois de ter sido derrotado nas eleições presidenciais de novembro pelo ex-comunista Alexander Kwasniewski. Inicialmente, o referendo tinha apenas uma questão de princípio objetivando desafiar a cautelosa política do partido governista ex-comunista em relação à privatização das remanescentes estatais: "Você é a favor da transferência geral da propriedade estatal para os cidadãos?"

O sindicato afirmava que a votação era a última chance de se criar uma ampla classe de proprietários e evitar que os bens fossem mantidos sob controle estatal e usados a bel-prazer por uma pequena elite de gerentes ex-comunistas. A Aliança Democrática de Esquerda (ADE), governante, dominada pelos ex-comunistas, não aceitou a apresentação simples dessa pergunta e acrescentou mais quatro, que deveriam situar a pergunta de Walesa no contexto político polonês.

Mesmo assim, o ministro das Privatizações, Wieslaw Kaczmarek, e alguns outros líderes da ADE se opuseram à votação, dizendo que

ela iria apenas perturbar as reformas econômicas e levantar falsas expectativas. Eles e outros críticos da proposta do Solidariedade afirmaram que era tarde demais para uma partição geral, já que 4.500 firmas já foram vendidas e algumas remanescentes estão destinadas para cumprir compromissos existentes, enquanto outros bens são fáceis de ser distribuídos.

O primeiro-ministro Wlodzimierz Cimoszewicz afirmou que o referendo foi um fracasso porque o Solidariedade o apresentou como um desafio político, mais do que um teste de opinião sobre a questão. Mas ele prometeu levar em consideração as posições expressas na complexa votação, cujo resultado oficial deve ser anunciado em breve.

O Solidariedade e Walesa esperavam que um forte respaldo nas urnas iria ajudá-los a formar uma futura aliança eleitoral dos fragmentados partidos de direita, numa tentativa de se recuperarem das derrotas sofridas para os ex-comunistas nas eleições parlamentares de 1993 e na presidencial de novembro último.

(das agências internacionais)

Leia neste **NOWY LUD**

II CPAL, como será o grande programa

BRASPOL convocada a participar, conforme acordo

Krawczyk conta sobre "Primeiros Passos"

Confederação polônica está surgindo na América Latina

Mais uma receita da culinária polonesa"

União Juventus divulga suas atividades

Concurso de Arte e Literatura adia prazos para 30 de abril!

## II Congresso de sonhos e esperanças

Estamos entrando o limiar de um novo tempo, o tempo de ações em torno da nossa comunidade. Ao realizarmos e participarmos do II Congresso Polônico da América Latina, que acontece em grande estilo cultural nesta primeira quinzena de 1996, em Curitiba, a Capital dos Polônicos da AL, nós, descendentes de poloneses que vieram há mais de um século para a América Latina, em busca de pão e de liberdade, chegamos a posições irreversíveis.

Uma dessas posições é de que devemos mostrar ao mundo que não somos tão simplórios em mostrar e realçar as nossas origens. Os sentimentos que brotam dentro de nós não têm limites: gostamos de ser descendentes de um povo brioso. Apreciamos o seu jeito de ver e fazer as coisas. Fazemos

tudo com amor e dedicação. Com um especial detalhe: acreditamos nas outras pessoas, queremos o bem geral e propugnamos pelo constante entendimento entre nossa gente.

Os conhecidos "líderes" que pecam na conjugação ideal dos esforços em prol da comunidade devem ser colocados à margem dos nossos isentos e democráticos interesses. Queremos que surjam novas lideranças que busquem o bem comum e que nos representem sem máculas e sem egocentrismos há muito abominados pela nossa gente.

Neste II Congresso Polônico da América Latina, reunidos nas dependências da Sociedade União Juventus, uma das maiores entidades do forte grupo clubístico e comunitário chamado Federação Pol-

Brás, todos deveremos opinar sobre as lições do passado e do presente na procura de bons rumos.

Devemos receber os visitantes da pátria-mãe e os delegados das organizações de mais de dez países da América Latina com o espírito aberto e amigo, característica maior da nossa gente. Devemos olhar nos olhos sem medo de cobranças e com a certeza de que tudo poderemos conseguir, desde que nos unamos.

O espírito de união e da fraternidade deve orientar os encontros de trabalho e de recreação. As amizades devem ser realçadas e renovadas. Os contatos deverão ser aumentados para que as parcerias sejam iniciadas, feitas e compartilhadas.

O futuro está aí, sempre nos oferecendo a oportunidade de unificação. De nada

adiantaria realizar programas como o primeiro e o segundo congressos da América Latina se não existissem pessoas como os atuais líderes e conselheiros da União das Sociedades e Organizações da América Latina (USOPAL) e Federação das Associações Étnico-Polonesas do Brasil (Pol-Brás) e de outras grandes organizações de países da AL que estão lutando pela numerosa população descendente de poloneses aqui existente.

Excelente a oportunidade é esta, quando mais de duas centenas de líderes se encontram para aferir interesses.

Esperamos com firmeza que os resultados deste II Congresso Polônico da América Latina confirmem os nossos sonhos e as nossas esperanças.

## DOZYNKI

### VISITE A X FESTA DA COLHEITA NA COLÔNIA MURICI

10/03/1996 - SÃO JOSÉ DOS PINHAIS

#### PROGRAMA

##### DOMINGO

- 9,15 hs.: Abertura da Festa da Colheita ao lado do Cristo Semeador.
- 9,30 hs.: Santa Missa em Ação de Graças.
- 11,00 hs.: Desfile de Carros Típicos.
- 12,00 hs.: Almoço.
- 13,00 hs.: Roleta.
- 15,30 hs.: Grupo Soloveico Ucrainiano da Colônia Marcelino. Grupo Folclórico Wawel da Colônia Murici.

• 17,00 hs.: Apresentação da Banda Marcial Mirim de São José dos Pinhais.

##### APOIO:

- Prefeitura Municipal de São José dos Pinhais;
- Secretaria Municipal de Indústria e Comércio e Turismo;
- Comunidades locais.

##### SOM:

- Celso Schadeck e Rádio Eldorado.

Venha experimentar a deliciosa comida polonesa: pierogi, ponczki, bigos, além é claro, dos tradicionais risoto caseiro, churrasco e costela.

(Obs.: trazer talheres).

ACESSO: BR376 e BR277.

Estacionamento gratuito no local.  
Ônibus: Saídas do Terminal de São José dos Pinhais: 8,30, 13,00, 14,00, 16,30, 17,30, 18,30.

SAÍDAS DA COLÔNIA MURICI: 9,30, 13,30, 14,30, 17,00, 18,00, 19,00.

Diversas atrações prometem animar a festa.

## PRORROGAÇÃO DO CONCURSO DE ARTE E LITERATURA

Tendo em vista que os trabalhos com a preparação do II Congresso Polônico da América Latina estão absorvendo totalmente os seus membros organizadores, bem como o inusitado interesse despertado pela Secretaria de Cultura do Estado do Paraná e da Fundação Cultural de Curitiba, a Comissão Coordenadora do Concurso de Arte e Literatura da **Fundação Juan Kobylanski**, no Brasil, decidiu prorrogar a data de entrega dos trabalhos, que já se inscreveram e estão se inscrevendo.

Levando ainda em conta, que o Concurso nestas últimas semanas teve grande repercussão nos meios artísticos e literários do Estado, e para dar maior oportunidade a todos os interessados, a comissão coordenadora resolve transferir a data de entrega e premiação.

Desta forma, maior número de candidatos terá oportunidade de participar neste importante

evento artístico-cultural que terá repercussão não somente no âmbito nacional como também internacional.

Na área de pintura e escultura o prazo de entrega será até o dia 30 de abril do corrente ano, e na área de literatura, 15 de abril de 1996.

O resultado do Concurso será divulgado no mês de maio e a data da entrega dos prêmios serão previamente anunciados.

Local de entrega dos trabalhos: Centro Cultural Polônico da Sociedade União Juventus e Escritório do II Congresso Polônico da América Latina, à al. Carlos de Carvalho, 369, CEP 80.410-80 - Curitiba, Paraná.

O Concurso é realizado pela Fundação Juan Kobylanski, através do Instituto Brasileiro da Cultura Polônica e do jornal **NOWY LUD**, com apoio da POLBRAS e da Câmara de Comércio Brasil-Polônia - Sul Brasil.

## Fermipan

Comércio de produtos para panificação  
Farinha de trigo - fécula - sal  
centeio - shoroter - etc...

Rua Luiz França, 1580 - Vila Oficinas - Curitiba - Paraná  
Fone: (041) 266.4733 e 266.4468

## ELETRÔ TÊCNICA RELÂMPAGO LTDA.

SERVIÇOS ESPECIALIZADOS DE

Conserto de Geladeiras,

Ar Condicionado,

Freezers e Drops Gelo

de Bokeslaw Zawadzki Casemiro Zawadzki

FONE: 244-1335 RES: 244-0962

Rua Alagoas, 1529 - Vila Guaíra - Curitiba - Paraná

## LIVROS POLONESES NO BRASIL

O livro pode ser uma pequena pátria.

Seu alcance não é limitado pelas fronteiras de nenhum país, tem direito de existir em qualquer lugar, onde há gente que conhece a língua em que foi escrito.

É esperado, em particular, pelos poloneses que não renegaram suas raízes, que não rejeitando a herança da nova pátria, estão cultivando tanto a tradição como a cultura da primeira.

Estas qualidades são atributos bem conhecidos da Polônia brasileiro e pensando nela a editora polonesa **KURPISZ (Wydawnictwo Kurpisz S.C.)** em Poznan está procurando possibilitar aos compatriotas o enriquecimento de suas bibliotecas com as mais destacadas obras da Polônia antiga e atual.

As primeiras edições são:

1. **GRANDE ENCICLOPÉDIA UNIVERSAL ILUSTRADA** da Editora Gutenberg (reimpressão)

Querendo satisfazer muita gente que queria ter na sua biblioteca uma obra de valor como a Grande Enciclopédia Ilustrada da Editora Gutenberg, a editora **KURPISZ** está continuando a editá-la também no ano de 1996. A Enciclopédia, publicada no ano de 1922 e no ano de 1938 em 22 volumes, reeditada em forma de reimpressão pela primeira vez depois da guerra, tem igual aparência gráfica como a original (a capa feita de pano verde natural, com letras douradas), e o interior profusamente ilustrado.

2. **DICIONÁRIO PRÁTICO DO POLONÊS ATUAL**

A maior obra da lexicografia polonesa desde 35 anos, isto é, desde a publicação do dicionário do professor Witold Doroszewski.

O dicionário é preparado pelo conjunto de lexicógrafos da Universidade "Adam Mickiewicz" em Poznan sob a direção da prof. Dr. Halina Zgólkowa.

O dicionário reúne e explica as palavras usadas pelos poloneses de hoje, como também palavras de origem estrangeira, regionais, ambientais, etc.

O dicionário fornece informações necessárias para todos (para aluno, professor, jornalista, tradutor, escritor, estrangeiro, autor de palavras cruzadas, etc.).

Em cada verbete o leitor encontra amplas informações referentes a cada palavra, assim como origem, fraseologia, sinônimos, antônimos e exemplos de uso correto.

O dicionário é um elo original, racional e econômico entre vários tipos de dicionários (dicionário geral da língua polonesa, dicionário ortográfico, de palavras de origem estrangeira, de sinônimos e outros).

O dicionário é um auxílio básico, quase indispensável para o ensino e divulgação da língua polonesa nos meios poloneses em todo mundo. Demonstra como é rico o vocabulário polonês e como é fácil usá-lo com a ajuda de um dicionário acessível.

O dicionário exige o mínimo de esforço da pessoa pois não contém abreviaturas, tabelas e símbolos. Todas as informações sobre a palavra são dadas de maneira clara, simples e detalhada.

Wydawnictwo KURPISZ S.C. é representado no Brasil por:

## PARSEC - Importadora de Livros Ltda.

Wieslaw Kurowski - Diretor  
Caixa Postal 16.511 - CEP 81.520-990 - Curitiba - Paraná  
Tel/Fax: 041-276-4455

A venda será efetuada pelo reembolso postal. Informações pelo telefone 041-276-4455 no horário das 12:00 às 14:00 e das 19:00 às 21:00 horas.

Foram já editados meses desta obra. Todos os volumes são de 17x23cm e os volumes serão editados aproximadamente a cada quatro meses.

3. **GRANDE HISTÓRIA UNIVERSAL DA LÍNGUA POLONESA** de TRZASKA, EWEK MICHALSKI (reimpressão)

Esta obra de vários volumes sob a redação de G. Dombrowski, O. Halecki, M. Kukiel e S. Kuczyński é a mais ampla descrição da historiografia polonesa, desde os primórdios da criação do homem até o século XIX. Surgiu nos anos de 1920 pelo esforço das maiores mentes do humanismo polonês entre as duas guerras.

Editor da Grande História Universal — A grande firmadora e de livrarias da Polónia antes da guerra — apresenta em grande estilo editorial inúmeras ilustrações. O valor da obra e a sua utilidade é incontestável até agora. Graças a reimpressão da obra feita pela editora "Kurpisz" pode se tornar um orgulho em biblioteca. No total são vinte e quatro volumes. Já existem doze volumes.

A edição será complementada com a descrição da história universal abrangendo os acontecimentos desde o tratado de Versalhes de 1918 até os últimos anos deste século.

4. **GRANDE ENCICLOPÉDIA GEOGRÁFICA DO MUNDO**

Esta obra é de autores e professores poloneses — grandes especialistas em vários campos da ciência.

A função de presidente do Comitê Científico ficou a cargo do conhecido geógrafo Stefan Kozowski — membro respondente da PAN.

A Enciclopédia apresenta o mais recente estágio de conhecimento referente ao globo terrestre, levando em consideração os resultados das últimas pesquisas sobre a Terra e o Cosmo.

Caráter científico-popular, exposição e grande profusão de ilustrações completam o trabalho assegurando desta maneira transmissão de informações de modo atraente a todos os leitores.

O primeiro volume apresenta a Terra como um dos planetas do Sistema Solar. Os seguintes volumes crevem a construção do planeta da Terra, evolução e construção do globo terrestre, oceanos, mares, climas, geleiras, o mundo das plantas e animais e também os resultados da presença e atividade do homem na Terra.

Apresenta culturas e civilizações, geografia política e econômica.

Separadamente serão publicados tratados vulcões, desertos, grandes rios do mundo, galerias, grandes aglomerações urbanas e a geografia das línguas.

Na obra será considerada a relação natureza-homem, abordando problemas ecológicos e biológicos nas diferentes regiões do mundo.

Já saiu o primeiro volume. A edição dos próximos volumes está prevista para sair a cada quatro meses.

#### EXPEDIENTE

## NOWY LUD

Órgão Quinzenal de comunicação da Comunidade Polônica/Polonesa do Brasil e América Latina

#### Integrado à

USOPAL - União das Sociedades e Organizações Polônicas da América Latina  
POLBRAS - Federação das Associações Étnico-Polonesas do Brasil  
CCBP - Câmara de Comércio Brasil-Polônia-Área Sul do Brasil  
IBCP - Instituto Brasileiro da Cultura Polônica.

Propriedade da Editora LUD Ltda.

#### DIRETORES

Pe. Jorge Morkis (CM),  
Mieczislaw Surek,  
Paulo Filipake

#### EDITORES RESPONSÁVEIS

Pe. Jorge Morkis  
(versão polonesa);  
Mieczislaw Surek  
(versão portuguesa)

#### Editor Adjunto

Mariano Kawka

#### Redação/Textos

Jan Krawczyk

#### Diretoria Comercial

Slawomir Denega

#### Diretoria de Expansão

José Rendak

Administração, redação final, assinaturas e publicidade

Av. República Argentina, 374, cj. 4, sala 5 CEP 80.240-210

Fone/fax (55-41) 342.5644

Caixa Postal 1775-CEP 80.001.970

CURITIBA PARANÁ BRASIL

#### Traduções de textos

(de originais poloneses, alemães, castelhanos e ingleses)

Pe. Henrique Perbeche (SVD), Jan Krawczyk, Pe. Jorge Morkis (CM), Mariano Kawka, Mieczislaw Surek, Paulo Filipake, Pe. Stanislaw Turbanski (SVD).

Internet: c.surek@sul.com.br



**A DIRETORIA** do II Congresso Polônico da América Latina, está ultimando os derradeiros detalhes com referência a este evento que ocorrerá de 13 a 16 de março em Curitiba.

**UMA RETAGUARDA** de voluntários está por trás deste acontecimento, em varias áreas para garantir o seu acontecimento.

**DUAS VEZES** por semana, reúnem-se mais de duas dezenas de pessoas, na Sede do Centro Cultural Polônico da Sociedade União Juventus, à Alameda Dr. Carlos de Carvalho, 369, onde funciona o escritório central do Congresso, para discutir os detalhes necessários.

**OS MEMBROS** das sete comissões igualmente reúnem-se semanalmente, para ordenar os trabalhos que estão sendo remetidos e discutidos nas suas respectivas reuniões durante a realização do Congresso.

**MAIS DE UMA CENTENA** de inscrições de delegados do País e do Exterior já deram entrada no escritório central.

**SEGUNDO** as previsões da coordenadoria as inscrições ainda atingirão as duas centenas de delegados, pelo ritmo que estão aportando.

**UM POSTO MÉDICO** de pronto socorro estará funcionando durante a realização do Congresso, sob a orientação e direção do médico curitibano dr. Edward Kusztka.

**O COORDENADOR** do pronto socorro necessita ainda de algumas enfermeiras voluntárias para completar o quadro necessário e ideal para o seu funcionamento.

**OS CANDIDATOS** a voluntários que desejarem colaborar nesta área deverão contatar-se com o escritório central ou pelo fone 223-5103, no expediente normal.

**TRADUTORES E IN-**

# FATOS DO II CONGRESSO POLÔNICO DA AMÉRICA LATINA

## BREVES NOTAS - AVISOS - APELOS

**TÉRPRETES** nas línguas polonesa e espanhola estão sendo convidados para prestarem seus préstimos durante o congresso. Os voluntários deverão entrar em contato com a direção pelo fone supramencionado.

**CHAMAMOS** especial atenção para a programação do dia 13 de março, quarta-feira, quando será celebrada a Missa Solene de abertura do Congresso na Catedral Metropolitana de Curitiba.

**APELAMOS**, para que as comunidades polônicas vizinhas da Capital fretem ônibus especiais para poder se deslocar até a Catedral, onde a cerimônia será

concelebrada por importantes prelados do Brasil e do Exterior.

**TAMBÉM APELAMOS**, no sentido de assistirem a solene abertura do Congresso no Teatro Guaíra, às 19,15 horas do dia 13 de março, onde estarão presentes altas autoridades estaduais, com o Sr. Governador Jaime Lerner, juntamente com a sua comitiva.

**ALTOS DIGNITÁRIOS** da Polônia estarão também presentes, estando na chefia da delegação o Presidente do Senado Polonês, dr. Adam Struzik.

**APOS** a solene abertura no Teatro Guaíra, terá lugar a apresentação da Ópera "Halka", obras de Villa Lobos e concerto de Fryderyk Chopin com a participação do pianista polonês Rafal Luszczevski.

**A ENTRADA** no Teatro Guaíra é franca, portanto, é bom chegar em tempo, para poder tomar assento nos melhores lugares, embora a lotação do teatro seja de 2.200 pessoas.

**APELAMOS**, ainda às Prefeituras da Região Metropolitana de Curitiba, para que coloquem à disposição dos interessados o necessário transporte, para facilitar o deslocamento até a Catedral e ao Teatro Guaíra.

**ALTAS** autoridades eclesiásticas prestigiarão o Congresso: o Arcebispo Szecepan Wesoły do Vaticano, além de delegado especial do Papa João Paulo II, é

o prelado encarregado das comunidades polonesas no exterior.

**DOM ZYGMUNT KAMINSKI**, bispo da cidade de Plock, na Polônia, estará também presente, na qualidade de Vice-Presidente da "Wspólnota

**DR. ZYGMUNT SZKOPIAK**, Presidente da União Polonesa da Inglaterra e Presidente da União Polônica Européia.

**DA ARGENTINA** e do Uruguai virá numerosa delegação com importantes personalidades daquele mundo polônico, chefiada pelo Cônsul Honorário de Punta del Este, Sr. Jan Kobylanski, Presidente da **U S O P A L** (União de Sociedades Polônicas da América do Sul).

**SR. ANDRZEJ ZABLOCKI**,

Presidente da Associação Polônica do Chile, chefiará a delegação chilena, a cujo encargo estará a organização do III Congresso Polônico da América do Sul, em Santiago do Chile, em meados de 1997.

**SENHORA KRYSZYNA PISERA BALMACEDA**, chegará do Paraguai, à frente de numerosa delegação da comunidade polônica daquele país vizinho.

**APELO**. Mais uma vez a direção do II Congresso Polônico lembra que as despesas com o importante evento somarão mais de 150.000,00 reais, e estão a cargo da comunidade polônica brasileira. Portanto, confiamos na generosidade dos nossos compatriotas polônicos, a fim de socorrer a caixa geral. Mesmo após a realização do Congresso as contas aparecerão para serem saldadas.

**OS ANAIS** do II Congresso serão posteriormente publicados, acarretarão despesas de apreciável importância, que deverão merecer especial atenção desta coordenadoria.

**PRESIDENTE** do II Congresso, Anísio Oleksy, no dia 25/02, fez uma visita ao Rio de Janeiro, a convite das lideranças polônicas locais, onde, após assistir à Missa na igreja polonesa, participou de uma reunião, quando teve oportunidade de fazer uma exposição ampla sobre os preparativos do Congresso em Curitiba.

Polska".

**DOM PEDRO FEDALTO**, Arcebispo Metropolitano de Curitiba, juntamente com o Bispo Auxiliar Dom Ladislau Biernaski e numerosos representantes do clero polônico estarão participando das cerimônias religiosas e civicas do Congresso.

**DOIS REITORES** de Missões Católicas Polonesas do Brasil, Pe. Benedykt Grzymkowski e da Argentina, Pe. Stanislaw Grzybowski, da Argentina, estarão assessorando o Congresso na parte religiosa, bem como farão parte da Comissão Pastoral do II Congresso.

**O II CONGRESSO** contará ainda com a presença do Prof. Andrzej Stelmachowski, Presidente da organização polonesa "Wspólnota Polska", que coordena as atividades polônicas no exterior.

**PROF. ALEKSANDER LUCZAK**, Presidente da Comissão de Pesquisas Científicas da Polônia.

**PROF. ANDRZEJ DEMBICZ**, Presidente do CESLA (Centro de Estudos Polônicos de Varsóvia).

**ZBIGNIEW RÓZANSKI**, Presidente da Associação Nacional dos Jornalistas da Polônia.

**ALÉM** de várias personalidades importantes que acompanharão a delegação polonesa.



## Raízes/Korzenie

### Primeiros passos

Junto com as nossas bagagens fomos reunidos ao lado do portão principal do cais. Se de um lado sentimo-nos satisfeitos por já estar terminada a longa viagem desde a Polônia até aqui, de outro preocupava-nos a pergunta de como seria daqui em diante. O navio "Comandante Capela", velho, judiado pelas intempéries, roído pela água marítima, estava ali, já descarregando a mercadoria, que havia trazido até a capital gaúcha, daqui a algumas horas talvez estaria pronto para uma nova tarefa de transportes, enquanto nós teríamos que enfrentar o nosso destino. Havia preocupação no rosto de todos, as mulheres cochichavam entre si, enquanto os homens fumavam nervosamente.

Os guardas da área portuária estavam nos olhando com curiosidade. Talvez estivessem pensando: "De onde vem essa gente estranha e o que estão procurando?..."

Na rua, da qual nos separavam as grades do portão, estavam se acumulando as pessoas que ali passavam, curiosos, trocando entre si palavras para nós incompreensíveis. Havia sorrisos, de simpatia ou de escárnio. Talvez estivessem nos olhando como bichos destinados a algum zoológico. Alguém de nosso grupo havia se lembrado.

— É pena que Manka não esteja conosco. Essa sim, daria jeito em tudo...

Realmente era sentida a ausência dela. Era simples, espontânea, simpática e alegre. Onde estaria ela agora?

— Coitada, está perdida. Jamais a veremos!...

Foi um suspiro de compaixão geral. Schultz, até agora muito pensativo, acordou de repente. Dirigindo-se ao portão, procurou no meio das pessoas na rua algum rosto conhecido. O amigo dele, com quem se correspondia há tempos, tinha prometido vir buscá-lo. Mas, entre aqueles rostos, todos morenos e alguns pretos, não havia ninguém — o amigo talvez estivesse doente ou fosse impossibilitado de comparecer por alguma outra coisa qualquer.

— Quem sabe — disse Schultz — talvez tivesse esquecido. Ou não recebeu a minha carta...

Do meio do povinho, destacou-se a figura de um senhor idoso, de cabelos brancos, trajando um terno surrado que, aproximando-se do portão, perguntou:

— Vieram da Polônia?

A voz num polonês claro e audível pareceu para todos uma música celestial. Todos se lançaram contra o portão, repetindo ao mesmo tempo:

— Da Polônia! Da Polônia!...

Dai em diante foi tudo fácil. Ele chamava-se Edward Kuligowski — assim tinha nos dito. Estava vivendo no Brasil há anos. Tinha família, enviou, e os filhos tendo casado, seguiram seus próprios caminhos. Ele vivia sozinho numa pequena casinha. Não tendo com o que se ocupar, oferecera seus préstimos a uma organização polonesa daqui, de Porto Alegre. Agora vira aqui a pedido do presidente desta organização, para nos oferecer uma assistência, que nos permitisse enfrentar as primeiras dificuldades. Choveram perguntas: que sociedade seria essa? Não seria algo suspeito? Todos sabiam muito bem que absurdos acontecem por esse mundo afora! Mentiras, roubos e várias atrocidades. As palavras serenas de Kuligowski acalmaram os ânimos de todos.

— Gente, ninguém vai querer enganar vocês ou induzi-los a qualquer tipo de coisa que possa prejudicá-los de alguma forma!...

Em seguida fomos conduzidos à Praça Parobé, não muito distante, onde se encontrava o ponto inicial do bonde São João.

Para meus olhos, o dia desde manhã cedo, tinha um ar festivo. Não apenas pelo céu ter um azul carregado e com poucas nuvens brancas, ou a visão da cidade de cores claras, predominantemente branca e verde devido às ruas arborizadas, largos e pracinhas, vistas aqui e acolá. As lojas e os armazéns estavam todos fechados, as pessoas na rua estavam bem trajadas e alegres, os casais de braços dados, os jovens prestes a cantar de alegria... Mais tarde soubemos que era domingo.

Havia poucos automóveis nas ruas, algumas carrocinhas solitárias, puxadas por mulas de cabeça baixa e cara entristecida. A praça estava rodeada de guarda-sóis coloridos, protegendo do sol as cadeiras dos engraxates. No meio encontrava-se um chafariz jorrando água até certa altura, e em baixo, umas figuras de pedra, no meio das quais três tartarugas procuravam se esconder. Havia bancas de jornal na calçada e a seu lado homens idosos, sentados em cadeiras, tirando um cochilo gostoso. Reinava em toda parte uma calma soleneta e uma paz serena no ar limpo e fresco, por causa do Rio Guaíba, que se encontrava daqui a três quadras.

Rangendo com rodas de ferro sobre os trilhos, deteve-se o bonde diante da tabuleta, que dizia: Bairro São João. No outro, um pouco adiante, lia-se Bairro Navegantes. Ocupamos o segundo carro, mais simples que o primeiro e, portanto, mais acessível aos de menores posses. Os bancos simples, atravessando toda a largura do carro, eram sujos e manchados. Nos cantos haviam uns restos de papel de bala e cascas de frutas. Uns dos nossos, começou a tecer comentários a este respeito, sendo que alguém lhe chamou a atenção:

— No navio havia sujeira maior...

Havíamos deixado todas as bagagens no cais do porto sob os cuidados dos guardas, que prometeram zelar pela sua integridade. Cumpriram o compromisso?...

Toda a minha atenção estava voltada para tudo o que acontecia em nossa volta. Tudo era extraordinário. Nunca tinha viajado de bonde e agora me sentia como que transportado para um país de conto de fadas. Inicialmente passamos pela Rua Voluntários da Pátria, paralela ao Rio Guaíba e aos trilhos da estrada de ferro, depois o bonde virou à direita e entrou na Rua do Parque, mais estreita do que a anterior, com casas baixas, algumas de madeira, com lojas e algumas oficinas, todas de portas cerradas, alguns terrenos baldios e cobertos de mato. A maioria das casas eram residências. No meio delas, uma oficina mecânica com alguns veículos enferrujados. Fomos até o fim da rua, em seguida um pequeno trecho à esquerda, novamente à direita e já estávamos na rua principal do bairro — a de São Pedro. Percorridos três quarteirões, o bonde parou e foi nos dado sinal de descer.

— Rápido, rápido! — ajudavam-nos gritando o cobrador. (continua)

João Krawczyk

## Bom Appetite!/Smacznego!

### Suflet Truskawkowy/ Sufle de Morangos

#### Ingredientes:

- 300 grs de morangos frescos
- 100 grs. de biscoitos champagne
- 100 grs. de nozes
- 3 ovos
- 1/2 copo de açúcar
- 3 colheres de sopa de vinho ou suco para umedecer os biscoitos

#### Como Preparar:

- Forrar o fundo de uma forma de abrir com a metade dos biscoitos umedecidos com vinho ou suco.
- Colocar os morangos sobre os biscoitos.
- Bater as gemas com o açúcar e as claras em neve.
- Misturar delicadamente o creme de gemas com as claras batidas em neve, as nozes e os biscoitos quebrados.
- Cobrir os morangos com o creme e assar em forno médio por cerca de trinta e cinco minutos.
- Servir quente.

(Colaboração de Cristina Luiza Czerwonka Surek, Curitiba)

## II CONGRESSO POLÔNICO DA AMÉRICA LATINA

### PRESIDÊNCIA

Curitiba, 07 de fevereiro de 1996.

À Diretoria da BRASPOL- NACIONAL Curitiba.

Prezados Senhores:

É com prazer que, honrando o compromisso firmado em 06/06/1994, pelas diretorias da Braspol Nacional e da PolBrás, sobre a organização do II Congresso Polônico da América Latina - "II CPAL", convidamos essa Organização Polônica a se integrar na participação desse que será o maior evento de nossa comunidade.

Ressaltamos a importância da participação da Braspol, como instituição representativa da Comunidade Polônica, pois o II CPAL é da Comunidade.

Solicitamos reparar o convite aos núcleos, para que todos tenham a oportunidade de participar.

Cordialmente.

ANÍSIO OLEKSY  
Presidente II CPAL - POLBRÁS



Rua Marechal Deodoro, 211 - 13º Andar - Cj. 1310 • Fones: 223.5809 - 224.1973 - 223.8131 • Edifício Bradesco • Curitiba - PR

### Administração de Imóveis

Locação  
Compra  
e Venda  
de Imóveis

## PLASTIMED

Indústria e Comércio de Plásticos

Comprove  
segurança e qualidade

Rua Carlos Dietsch, 421  
Fone: 345-1919/ Fax: 345-1770  
Curitiba - PR

### Lacres plásticos

Fabricamos para  
malotes, caminhões,  
containers, vagões e  
embalagens diversas

### Malotes

Fazemos qualquer tamanho

## ESTACAS PREMOLD

Escavadas  
Pré-moldadas  
Metálicas

R. Nestor Hubcost, 348  
Araucária - Pr • Acesso  
Estrada Velha de Araucária  
Fone: (041) 842.2313  
Fax: (041) 843.1914

Ar Condicionado e Aquecedores para Veículos

de  
Renaldo  
Levandowski

Av. Presidente Afonso Camargo, 2813 • Fone: 262-9411  
Próx. Viaduto da BR 116 • Cajurú • Curitiba-PR

## REY DO AR LTDA.

Venda de Ar Condicionado e Ar Quente para Veículos  
Vendas, Peças, Consertos,  
Instalações e cargas de gás.

## CARTA DIRIGIDA PELO PRESIDENTE DA SOC. UNIÃO JUVENTUS AO EMBAIXADOR DA POLÔNIA NO URUGUAI

Curitiba, 06 de fevereiro de 1996.

Ao Senhor  
RYSZARD SCHNEPF  
Embaixador da Polônia no Uruguai.

Senhor Embaixador.

É pública a sua demonstração de inconformismo com o sucesso da USOPAL e salta aos olhos a sua necessidade de acusar sem ter provas.

É absolutamente mentirosa a sua afirmativa sobre os recursos oriundos da Polônia para a Sociedade União Juventus, e da mesma forma é falsa e desonesta a sua manifestação contra a "Wspólnota Polska".

Ficamos todos decepcionados com tal

irresponsabilidade e ainda nos custa acreditar que ela foi cometida por um Diplomata da Polônia.

Senhor Schnepf, ocupe-se de suas atribuições dentro das fronteiras do Uruguai, o Brasil não é sua jurisdição e a nossa comunidade polônica dispensa as suas opiniões.

Respeitosamente.

ANISIO OLEKSY

Presidente.

Com cópia para:

- 1 - Ministro Dariusz Rossatti;
- 2 - Prof. Andrzej Stelmachowski;
- 3 - Prof. Andrzej Mickiewicz;
- 4 - Presidente Jan Kobylanski;
- 5 - Diretor Jacek Perlin;
- 6 - Embaixadora Katarzyna Skórzynska.

## ACORDO ENTRE AS ORGANIZAÇÕES BRASPOL E POLBRÁS

### Com relação à realização do II CONGRESSO POLÔNICO DA AMÉRICA LATINA

Aos seis dias do mês de junho de mil e novecentos e noventa e quatro, às dezenove horas e trinta minutos, as Federações polônicas BRASPOL e POLBRÁS, reuniram-se na sede da Sociedade União Juventus, situada à Alameda Dr. Carlos de Carvalho, n. 575, em Curitiba, tendo em vista a realização nesta capital, do II CONGRESSO POLÔNICO DA AMÉRICA LATINA e depois de longo diálogo convencionaram que:

CONSIDERANDO a transcendental importância da realização do evento em Curitiba:

CONSIDERANDO que um Congresso desta magnitude deve envolver a todos e ter o seu êxito assegurado;

CONSIDERANDO, finalmente, que acima das peculiaridades de cada entidade, estão os superiores interesses da comunidade polônica;

RESOLVEM:

O II CONGRESSO POLÔNICO DA AMÉRICA LATINA, a ser realizado no Brasil em novembro de 1995, será organizado e dirigido pela Federação das Associações Étnico Polonesas do Brasil - POLBRÁS, sendo o seu presidente, também presidente do Congresso.

A BRASPOL - Representação Central da Comunidade Brasilei-

ro-Polonesa no Brasil, a ser da organização e direção do Congresso, terá participação plena no mesmo e terá assegurado o direito de organizar o próximo evento da mesma magnitude, a ser realizado no Brasil.

Por estarem de acordo, assinam os delegados representantes das Federações:

BRASPOL:

Rizio Wachowicz, Estêvão Ulandowski, Eduardo Kowalski, Danuta Lisicki de Abreu.

Ernesto Klichowicz.

POLBRÁS:

Anisio Oleksy, Edward H.

Szewczak, Pe. Jorge Moron.

Pedro Macarini, Tarcisio

Mikosz.

### WYCINANKI

Símbolo da resistência e alegria do povo polonês, representa a expansão da milenar cultura polonesa.

### WYCINANKI

El símbolo de la resistencia y alegría del pueblo polaco, representa la expansión de la milenar cultura polaca.

### WYCINANKI

Symbol radości i przetrwania narodu polskiego oraz tysiącletniego promieniowania jego kultury.

# II CONGRESSO P II CONGRESO II KONGRES P



# GRANDE CONCURSO DE ARTE E LITERATURA SOBRE IMIGRAÇÃO POLONESA

Em comemoração aos 125 anos da imigração polonesa ao Paraná, patrocinado pela Fundação Jan Kobyłanski, da Argentina, é promovido o presente Concurso de Arte para pintores, escultores e escritores.

- I - Promotores**  
O Concurso, no Brasil, é promovido pela POLBRAS, Instituto Brasileiro de Cultura Polônica, Jornal "Nowy Lud" e Câmara Comercial Brasil-Polônia.
- II - Tema**  
A temática obrigatória deve versar sobre a Imigração Polonesa no Brasil.
- III - Participantes**  
Podem tomar parte no Concurso...

so poloneses e seus descendentes, bem como pessoas de outras nacionalidades vinculadas ao ambiente polônico.

**IV - Premiação**  
A Fundação confere o primeiro e o segundo prêmios para as três categorias, o patrocinador dos terceiros prêmios é o sr. Prof. Józef Skowron, vice-presidente da Confederação das Câmaras Comerciais Polônicas da América Latina.

1 - Para a pintura e escultura os primeiros prêmios são de US\$ 2.000,00, os segundos prêmios serão de US\$ 1.000,00, e os terceiros prêmios serão de US\$ 500,00.

2 - Para os escritores o primeiro prêmio é de US\$ 500,00, o segundo US\$ 300,00 e o terceiro US\$ 200,00.

**V - Pintura**  
Os quadros serão pintados em tela, pintura a óleo. Medidas: 1 metro por 80 centímetros, sem moldura.

**V - Escultura**  
Materiais: pedra, mármore, vidro, madeira, bronze. Medidas: altura de 60 centímetros

**VI - Literatura**  
1 - Obras em prosa, artigos, contos, ensaios. Os trabalhos apresentados ao Concurso, devem, no máximo, conter 5 páginas, em papel oficial normal, espaço dois, margens de ambos os lados 2,5 centímetros. Três cópias de cada trabalho, mais a tradução ao idioma polonês ou português. Cada autor deve incluir junto ao seu trabalho a declaração de seu pseudônimo sob o qual apresenta a

sua obra.

2 - Os quadros e as esculturas não devem levar as assinaturas dos autores, somente no verso do quadro ou debaixo da base da escultura será firmado o pseudônimo do autor, e em separado, em sobrecarta o esclarecimento do pseudônimo, declarado também no verso do respectivo envelope.

**VIII - Prazo de entrega**  
1 - O prazo de entrega dos trabalhos de pintura e escultura esgota no dia 30 de abril de 1996. Os trabalhos de literatura deverão ser entregues até o dia 15 de abril de 1996.

2 - Local de entrega: Sede do Centro Cultural Polônico da Sociedade União Juventus e escritório do II Congresso Polônico da América

Latina, à Al. Carlos de Carvalho, 369, CEP 80.410-180 - CURITIBA - Paraná - Brasil. Horário: de segunda à sexta-feira no horário comercial.

**IX - Julgamento**  
Os trabalhos que atenderem aos requisitos do Regulamento serão registrados e julgados por uma comissão constituída pelas entidades promotoras do Concurso. O julgamento da comissão é soberano, dele não cabendo recurso.

**X - Outorga de prêmios**  
O resultado do Concurso será divulgado no mês de maio do ano em curso, bem como a data da entrega dos prêmios. A outorga dos prêmios será realizada na Sociedade União Juventus, à rua Carlos de Carvalho

575, em sessão solene, em data a ser ainda designada.

**XI - Disposições gerais**  
1 - Os trabalhos premiados no Concurso serão de propriedade da Fundação Jan Kobyłanski e não serão devolvidos.

2 - As obras de literatura, a critério da direção, poderão ser oportunamente publicados, respeitada a autoria nos respectivos trabalhos.

3 - Os trabalhos não premiados estarão à disposição dos autores após 30 dias, a partir do encerramento do Concurso.

4 - Os participantes do Concurso submetem-se ao Regulamento Geral que obriga a todos, tanto na Argentina como no Brasil.

A Comissão Organizadora

UNICO DA AMÉRICA LATINA  
LACO DE AMERICA LATINA  
ONII AMERYKI ŁACIŃSKIEJ  
Curitiba - Paraná - Brasil

# CPAL

# KPAŁ

13 - 16 março/marzo/marzec 1996



**CURITIBA**



**USOPAL**



**PolBrás**

Escritório do Congresso/Oficina del Congreso/Biuro Kongresu:  
Al. Dr. Carlos de Carvalho, 369 - Fone/Fax (55-41) 223-5103  
342-3635 • C.E.P. 80410-180 • Curitiba • Paraná • Brasil



**TRAVEL**



**O Boticário**



**BAMERINDUS**

**NOWY LUD**

OD 2<sup>o</sup> PRAZDZIENNIKA 1920 ROKU = DWUTYGDNIK

# União Juventus

ANO XXVIII - Nº 44 - INFORMATIVO DE FEVEREIRO 1996 - SOCIEDADE FILIADA À POLBRAS Suplemento/Encarte do **NOWY LUD**

## INAUGURAÇÃO DA SEDE DO CENTRO BRASILEIRO DE CULTURA POLÔNICA DA SOC. UNIÃO JUVENTUS

Por ocasião da remodelação do prédio situado à Alameda Dr. Carlos de Carvalho, 369, recentemente incorporada à Sociedade União Juventus, e solene inauguração da Sede do Centro Brasileiro de Cultura Polônica, em data de 5 de fevereiro p.p., na presença de altas autoridades do Estado do Paraná, com representantes diplomáticos da República da Polônia, ilustres convidados, diretores e conselheiros da U.J., o Presidente do Conselho Diretor, Senhor Anísio Oleksy, proferiu o seguinte discurso:

"Exmo. Governador Jaime Lerner, Exma. Senhora Katarzyna Skórzynska, digníssima Embaixadora Extraordinária e Plenipotenciária da República da Polônia no Brasil, Exmo. Senhor Marek Makowski, digníssimo Cônsul Geral da Polônia para o sul do Brasil, Senhora Cônsul Grazyna Machalek, Senhor Se-

cretário de Estado da Cultura Dr. Eduardo Rocha Virmond, Senhor Vereador José Gorski, Reverendíssimo Bispo Dom Ladislau Biernaski, Cônsul Jan Kobylanski, digníssimo Presidente da União

tigiam nesta noite que, com certeza, será um marco muito importante no relacionamento dos nossos dois países e ficamos felizes por possuímos dois países, em um momento da história que mui-

Polônia.

Nós, a imigração polonesa, estamos aqui há 125 anos em Curitiba, e com certeza, nos alicerces do Paraná, um pouco desse nosso sangue e talvez muito do nosso coração, fazem parte da estrutura que sustenta os valores morais, de fé, esperança e trabalho, traços importantes para a construção de uma vida melhor, de um mundo mais feliz e na busca de um mundo fraterno, e que o imigrante deixou a Polônia há 125 anos, vindo para esta terra prometida na busca de um pedaço de chão para produzir o pão de cada dia, e, com certeza, os nossos antecessores conseguiram produzir o pão para si e para os outros, conseguiram fazer o milagre da multiplicação.

Em 1929, antes dessa Casa, existiu a União Central dos Poloneses no Brasil, a grande sigla conhecida como CZP - Centralny



O presidente Anísio Oleksy fazendo uso da palavra na inauguração do Centro de Cultura Polônica da S.U.J.

das Sociedades e Organizações Polônicas da América Latina, demais autoridades que nos pres-

tos cidadãos não têm nenhum. Nós temos o Brasil, e temos também em um pedaço do coração, a

Związek Polaków w Brazylji. Em 1935, com parte de recursos financeiros da Polônia este prédio foi comprado, e em seguida foi iniciada no mesmo ano, a construção da parte posterior em três pavimentos. Na década de 40, por razões políticas, ocorreu o abraço de todas as instituições estrangeiras em nosso país, surgindo então a Associação Beneficente e Cultural dos Poloneses no Brasil, com o compromisso de fazer com que a tradição dos antepassados, a vida cultural trazida pelo imigrante polonês persistisse em solo brasileiro.

Em 1994, outro momento, também importante e histórico: a Associação Beneficente e Cultural dos Poloneses no Brasil associase à Sociedade União Juventus, fundada em 1898 por imigrantes poloneses, prestes a comemorar seus 98 anos e quase o seu centenário. Ao incorporarmos a Associação e seu magnífico patrimônio, assumimos o compromisso de fazer desta casa um centro que ousadamente chamamos de um centro de referência da Cultura e da Tradição do país dos nossos antepassados e também um centro de referência da nossa cultura, porque a entendemos como uma questão universal e não queremos nos restringir apenas à questão polonesa e brasileira e essa revelação é importante, principalmente do Senhor Secretário de Cultura,

aqui presente, pois desejamos todo cidadão sedento de saber, conhecimento, encontrarmos a resposta, e para isto estamos nos equipando, estamos nos preparando e, humildemente, já lhes informamos que estamos aceitando toda ajuda e neste grande empreendimento

A Polônia foi o primeiro país que através da "Współpraca Polska" contribuiu com recursos necessários para a realização desta Casa que hoje, muito orgulho entregamos a comunidade, entregamos aos nossos filhos, entregamos a toda a demonstração da nossa disposição de cooperar e acima de tudo, doar um pouco daquilo que temos: "muito amor pelo Brasil por todos e pela Polônia"

Quero agora em nome da comunidade, e em nosso próprio nome, agradecer à presença do Governador Jaime Lerner, assentiu em ser o principal representante para inaugurar esta casa conosco. Vamos ouvir a manifestação do Cônsul Honorário da Polônia no Uruguai, Sr. Juan Kobylanski, e especialmente para abrilhantar este momento, que é a inauguração do nosso Centro Brasileiro de Cultura Polônica!

Muito obrigado!"

### EXPEDIENTE

Presidente  
Anísio Oleksy

Vice-Presidente  
Bonifácio Solak

Diretor Financeiro  
José Rendak

Diretor Social  
Paulo Cesar Kochanny

Diretor Administrativo  
Eniltron Temporal Gomes

Diretor de Esportes  
Acyr Fressato

Diretor Futebol  
Cel. Almir Benedito de Farias

Diretor Técnico de Natação  
Gastão Luiz Ceccato Santos

Diretor de Segurança  
Guaraci Morais Barros

Diretor de Sauna  
Fernando Antonio Pereira

Assessor Jurídico  
Dr. Pedro Girolamo Macarini

Assessor de Folclore  
Elmar Guarize

Assessor de Comunicação  
Rosaldo Santos Pereira

Assessor Cultural  
João Krawczyk

Assessor de Disciplina Esportiva  
Dr. José Cadilhe de Oliveira

Assessora de Educação  
Roseli Davis de Paula Oleksy

Presidente do Conselho Fiscal  
Antonio Wenceslau Glowacki

Presidente do Conselho Deliberativo  
Edward Henryk Szwczak

### Sedes/Endereços:

Sede Administrativa e Esportiva  
Al: Dr. Carlos de Carvalho, 2100  
fone: 342-3635

Sede Social  
Alameda Dr. Carlos de Carvalho, 575  
fone: 223-5103

Sede Golfinho  
Rua São Salvador, 641 - Pilarzinho  
fone: 252-3704

Sede de Campo  
BR 277 - Km 60 - S. José dos Pinhais

Sede Social - Batel  
Rua Francisco Rocha, 198

Sede Estacionamento  
Al: Dr. Carlos de Carvalho, 428

Sede Cultural  
Al: Dr. Carlos de Carvalho, 369

Informativo Mensal da  
Sociedade União Juventus  
Jornalista Responsável  
Rosaldo Santos Pereira  
Registro D.R.T. - PR 221  
Matrícula Sindical nº 407  
Editoração Eletrônica  
Editora LUD Ltda.

### CONVÊNIOS

- **Camilo Jóias e Relógios** - Rua XV de Novembro, 41 s/13
- **Alhambra - Confeccões** - Rua Conselheiro Araújo, 192
- **Salão Lúcia (unisex)** - Rua Carlos de Carvalho, 457
- **Travelcoop Turismo** - Rua Carlos de Carvalho, 428
- **Dentista - Dr. Ermes Genari** - Av. Cândido de Abreu, 427, 6º andar, sala 603 - Fone: 252-3166
- **Canpolarguense - Porcelanas Personalizadas** - Av. Manoel Ribas, 5690 - Santa Felicidade - Fone: (041) 273-2255
- **Mitacorã Negócios Imobiliários Ltda.** - Maria Helena Fiuza Lima - Av. Cândido de Abreu, 526 Torre B 13º andar - 1305 - Fone: (041) 252-7630
- **Psicopedagogia - Rosana de F. Lara Bezerra** - Rua Profº Assis Gonçalves, 600 - Água Verde - Fone: (041) 242-1227
- **Mary Personalizações** (lenços, guardanapos, caixas decoradas, lembranças, cartões e convites) Fone: (041) 242-2647 c/ Mary
- **Consultório Odontológico - Joseane Rendak** - Rua Raul Pompéia, 2225, Sala 1, Conj. Caiuá - Fone: 972-1693
- **Jureny Rosevics Alberton - serviços de assessoramento jurídico** - Al. Princesa Isabel, 2890, esquina com Gerônimo Durski - Fone: (041) 222-5631
- **Centro Cultural Brasil-Espanha** - Av. Jaime Reis, 531 - Fones: (041) 232-1365 e 225-3424.
- **Rosa Tulipa - Sandra Oliveira ou Cenira** - R. Mal. José Bernardino Borman - nº 1220 - Champagnat (2 quadras do clube) Fone: (041) 232-1918
- **Ká Entre Nós - Bar, Restaurante, Pizzaria - "Música ao Vivo"** - Rua 24 de Maio, 553 - esq. c/ Silva Jardim Fone 223-8032
- **Cirurgia Dentista - Selma dos Reis Rocha Santos** - Rua Teixeira Coelho, 464 - Fone: 224-9266 desconto na tabela da ABO
- **Direito Imobiliário - Paulo Ambrósio** - Locações, compra e venda, usucapião, etc. Advogado especializado nesta área. Fone: 332-5532
- **Tatho - Festas e Decorações** - Festas infantis, 15 anos, casamento, formatura, fotos - Rua Fernando Amaro, 629 - Fone: 262-6493 - Bip 200-1233 cod. 4141832
- **Equipe Técnico de Espanhol - Fábio Soto Caján** (professor de espanhol) - Traduções e Ensino Personalizado Fone: 243-4695 - Fone/Fax: 243-9335
- **Contabilidade - Luiz Roberto Romanowski** - Rua João Bettega, 107 - 6º andar - sala 68 - Fone: 974-3739 e 332-9444 (residencial)
- **Studio Karam** - fotografias, filmagens, convites personalizados, assessoria para casamento Fone: 335-3682 e 973-3790
- **Atelier Robson Walker** - pátinas decorpês, restauração de antiguidades - Rua João Manoel, 418 - Fone: 224-7724
- **Frichonn Ind. e Com. de Cosméticos Ltda.** - Shirley Slaviero Pazzini - Rua Marcos Andreatta, 46 Fone: 244-4046 - 20% de desconto
- **Tortas** - Encomenda a torta de sua preferência e receba em sua casa - Rua Cap. Joseph Pereira Quevêdo, 638 - Fone: 223-9342
- **Escritório Jurídico - Advogado Adalberto Luiz Précoma** - Consultas e encaminhamento; assessoria em contratos, escrituras, procurações, recibos e notas promissórias (inclusive elaboração); assessoria em licitações e contratos (Lei 8.666/93 e alterações); recursos, impugnações a editais e a recursos, representações e pedidos de reconsideração. - Rua Carlos Perini, 301 - Fone: 253-2944
- **Carimbos Classe Laser Ltda.** - Martina Athene Mandic e Bettina Andrea Mandic - Rua Otelo Queirolo, 125 Fone/Fax: 335-9745
- **Clínica "Espaço Equilíbrio"** - Fonoaudióloga - Marien Solak - Rua Rui Barbosa, 1500 - Campo Largo Fone: 292-1554
- **Informática em sua casa - Luiz Antonio Stacheski** - Cursos no micro sobre Windows, Word, Excel e Access - Fone: 242-9357
- **Psicóloga - Salete Atherino** - Psicoterapia (infantil, adolescente e adulto) - Orientação Vocacional - Av. Anita Garibaldi, 1897 - Ahú - Fone: 252-0748
- **Espanhol - Fábio** - Traduções e aulas particulares e em pequenos grupos. Preços especiais para sócios. Fone: 243-4695 e fax: 243-9335.
- **Nativitá - Academia** - Danças de Salão aos sábados 15 horas - ritmos latinos: salsa, merengue,.... - 2º, 4º e 6º ritmos variados - Rua Francisco Rocha, 406 - Fone: 242-5191
- **Informática - Cursos Vips** - Cursos para uma pessoa, no micro - Windows, Word, Excel e Acess - Luiz Antonio Stacheski - Fone: 242-9357
- **Psicologia - Estela Regina Klosowski** - Clínica adulto, adolescente e infantil - Rua Visconde do Rio Branco, 1335 - 9º andar - sala 94 - Fone: 232-3539
- **Instituto de Atendimento Psicopedagógico Thêmis - Joseth A. Oliveira Jardim Martins** - Rua Marcelino Nogueira, 215 - 3º andar - sala 12 - São José dos Pinhais
- **Projetos**: arquitetura comercial, residencial, projetos complementares, paisagismo, interiores, regularizações, construção Curitiba e litoral. - Fone: 233-9318
- **Fonoaudióloga - Helga Rozeira Zinher** - CRFA 4723 - Rua Cândido de Leão, 45 conj. 1005 Fone: 225-7908 e 222-5733

### FOTO ÓTICA MARIN LTDA.

30% de desconto nas armações e óculos de sol - 20% de desconto nas lentes

Trav. Jesuino Marcondes, 64 - fone: (041) 224-9023 - Rua Bispo Dom José, 2666 - Loja 2 - Batel - Fone: (041) 243-8953

PS.: Todo associado pode usufruir gratuitamente deste espaço para oferecer seu produto ou serviços ao quadro social, informe-se com o Departamento de Comunicação.

As matrículas para o grupo Folclórico da União Juventus "JUNAK", estão abertas!

O Mundo em Revista



Com publicação bimestral, matérias repletas de informações sobre países, regiões, cidades, culturas e prestação de serviços, VACANCES vem trazendo cada vez mais uma publicação ideal para quem gosta de viajar bem e sabe escolher o seu destino.

VACANCES  
O Mundo em Revista

SEU PASSAPORTE PARA O MUNDO



GRÁTIS DICIONÁRIO DE INGLÊS PARA VIAGEM

VIAJEM  
E TURISMO  
NAS BANCAS



E mais: calças, camisetas e tubinhos.

Samambaias

Este mês você encontrará a Revista Natureza uma reportagem sobre samambaias. Elas são plantas voltadas para a moda para embelizar sua casa. E a vantagem de elas é que elas são necessárias para a decoração. Saiba como transformar pequenos espaços em belos jardins.

JÁ NAS BANCAS  
A REVISTA DO AMANHÃ  
Natureza

A MODA SENSUAL DE DARA

Já nas bancas  
manequim

# Departamento de Esportes

## ESCOLINHAS

GOOOOOLLLLLL!!!!!!  
CESTA!!!!!!!!!!!!!!  
AFUNDA, AFUNDA,  
A-FUN-DOU!!!!!!!!!!!!!!

São as escolinhas do Juventus em pleno funcionamento, faça sua inscrição: Futsal, Basquetebol e Voleibol. Confira os horários e garanta sua vaga:

**FUTSAL:** Terças e quintas  
09:00 às 11:00 h - 06 a 09 anos  
17:30 às 18:30 h - 10 a 12 anos

**FUTEBOL DE CAMPO:**  
Quartas e Sextas  
15:00 às 17:00 h - 13 a 15 anos  
17:30 às 18:45 h - 10 a 12 anos

**BASQUETEBOLO MASCULINO:**  
Terças e quintas  
16:10 às 17:20 h - 12 a 14 anos

**BASQUETEBOLO FEMININO:**  
Quartas e Sextas  
16:10 às 17:30 h - 11 a 14 anos

**VOLEIBOL MASCULINO:**  
Terças e quintas  
14:00 às 16:00 h - 11 a 14 anos

**VOLEIBOL FEMININO:**  
Quartas e sextas  
14:00 às 16:00 h - 11 a 14 anos  
Terças e quintas  
18:30 às 20:00 h - Adulto

## PIMBA NA GORDUCHINHA

Está em andamento o Torneio de Futebol de Mão todos os sábados. Prestígio.

## UM NOVO ESPAÇO

Em funcionamento a partir do dia 27/02, o Ginásio Poliesportivo vem atender a uma antiga reivindicação dos associados, proporcionando atividades esportivas com maior conforto.

Veja os horários de funcionamento:

**FUTSAL**  
Terça-feira: 20:00 às 22:00 h  
Sexta-feira: 19:00 às 22:00 h  
Sábado/Domingo:  
9:00 às 12:00 h - Adulto  
12:00 às 14:00 h - Infantil

**VOLEIBOL**  
Quarta-feira:  
19:00 às 22:00 h - Masc./Fem.  
Sábado:  
14:00 às 15:15 h - Masc.  
15:15 às 16:30 h - Fem.  
Domingo:  
14:00 às 16:00 h - Masc./Fem.

**BASQUETEBOLO**  
Quinta-feira:  
20:00 às 22:00 h - Masc./Fem.  
Sábado:  
16:30 às 18:00 h - Masc./Fem.  
Domingo:  
16:00 às 17:00 h - Fem.  
17:00 às 18:00 h - Masc.

**PETECA**  
Terça/Quinta:  
18:00 às 22:00 h - Masc.  
Quarta/Sexta:  
18:00 às 22:00 h - Fem.

Em outros horários a quadra de peteca estará livre, consulte o Departamento de Esportes.

## COLÔNIA DE FÉRIAS

Encerrou-se no último dia 02 de fevereiro a 2ª Colônia de Férias da Sociedade União Juventus, que atendeu crianças na faixa etária de 04 a 12 anos. As atividades ocorreram na maior harmonia e com muitas novidades: Tobogã, Passeios e sensacional Grito de Carnaval. Em julho tem mais, aguardamos você.



## Hidrogenástica

Uma atividade que relaxa, emagrece e deixa o seu corpo firme e delineado. Os exercícios feitos dentro da piscina são mais eficientes, já que os músculos trabalham contra a resistência da água.

A sensação é de leveza, porém a maior vantagem é que as articulações ficam livres dos ris-

cos de lesões.

Estar dentro d'água é muito relaxante: a pressão sobre a pele funciona como uma suave massagem.

Aproveite todos esses pontos positivos e venha fazer hidrogenástica na Sede Golfinho.

Informações pelo fone: 252-3704.

## Golfinho

A Sede Golfinho, umas das mais tradicionais escolas de natação de Curitiba está a sua disposição. Você além de ter ótimos descontos nas mensalidades da natação, um dos esportes mais

completos e saudáveis, pode desfrutar as piscinas para treinamento, exercícios, lazer e recreação, todos os sábados, domingos e feriados. Venha com sua família para a Sede Golfinho.



## Indique seus amigos e familiares

para associarem-se nesta oportunidade

### PROMOÇÃO ESPECIAL de Títulos Patrimoniais

Toda uma estrutura pronta para ser usada nas 6 Sedes da Sociedade União Juventus.

Informações: Fone: (041) 222-6222

## Pré-Escola Moleque do Batel

A Pré-Escola Moleque do Batel, da Sociedade União Juventus, continua com as matrículas abertas para 1996. Na hora de escolher a pré-escola para seu filho, faça uma visita à Pré-Escola Moleque do Batel. Você vai entender porque os alunos e seus pais estão tão satisfeitos.

Rua Francisco Rocha, 198



## CAPRICHIO

Como convidar pra sair o menino que não sai da sua cabeça.

Convidar um garoto pra sair não é fácil, mas também não precisa ser o fim do mundo. CAPRICHIO traz todas as dicas pra você se dar bem nessa, e ainda mostra o short certo pra levantar o seu visual e truques pra manter seu cabelo a salvo neste verão. CAPRICHIO. Tem que ler pra saber. Já nas bancas.

### TEXTO FOGUETE

A Revista Natureza desce não traz especialmente para você, que quer conforto fora de casa, uma matéria de adoção para jardins com técnicas dicas. Uma delas, até dividida se encobrir na sua casa.

Não perca tempo! Reserve já seu exemplar da Revista Natureza no jornalero nas bancas!

Você não pode perder a Revista Natureza desta mês. Nela você vai descobrir como é fácil ter um jardim num cantinho qualquer de casa. Se encanta com as belas aves que vivem aqui mesmo, entre nós, nas grandes cidades. E ainda: uma super matéria sobre as samambaias, a melhor opção para quem está se iniciando na jardinagem.

Não perca! A Revista Natureza já está nas bancas!

A edição de janeiro da Revista Natureza está imperdível. Ela traz até você toda a beleza da nascente do maior Rio do Brasil, o São Francisco. E tem mais: você vai saber porque as samambaias estão sempre na moda.

Não perca! A Revista Natureza já está nas bancas!

**Natureza**  
Ano 6 - Edição 96 - Nº 13 - Janeiro de 1996

## contigo!

Contigo 1059  
A CONTIGO termina o ano em altíssimo astral e com mil novidades pra você. Veja só:  
**Especial:** Previsões 96 e um super horóscopo com os dias mais positivos do ano.  
**Muita emoção nas novelas!**  
**Explode coração** - Dara fica grávida de Júlio.  
**Cara & Coroa** - Rubinho enlouquece e vira alcoólatra.  
**História de Amor** - Dalva arma um palno pra acabar com a própria neta.  
**Último capítulo de Idade da Loba** - a morte de Montenegro.  
**E mais! CONTIGO traz ainda:**  
- fotos exclusivas do Natal de Vera Fischer em Buenos Aires;  
- tudo sobre o casamento de Segundinho, o filho de Roberto Carlos;  
- os divórcios que abalaram 95;  
- a entrada da Tereza Collor na TV;  
- a requintada Carolina Ferraz;  
- o namoro telefônico de Simony e Alexandre, vocalista do Só pra Contrariar;  
- Carlos Lombardi, o rei da novela das sete.  
Tudo isso e muito mais na sua revista

CONTIGO nas bancas

## Buffet Polono-Brasileiro



Vale conferir as delícias polono-brasileiras no Buffet Juventus. Todos os dias das 11:00 às 15:00 horas na Sede Social.

Desde que foi inaugurado está a cada dia mais cheio, pois além do delicioso cardápio, o preço é bastante convidativo.

# PROGRAMA GERAL DO II CONGRESSO POLÔNICO

13/03/96 (Quarta-Feira)

15h30m TRANSPORTE - hotéis p/ Catedral  
15h45m - Chegada  
16h00m. MISSA SOLENE DE ABERTURA  
Catedral Basílica Menor concelebrada por:  
\* Arcebispo de Curitiba - D. Pedro Fedalto  
\* Arcebispo do Vaticano - D. Szczepan Wesoly  
\* Bispo Auxiliar de Curitiba - D. Ladislav Biernaski  
\* Bispo de Plock (Polônia) - D. Zygmunt Kaminski  
\* Reitor da Missão Católica Polonesa do Brasil - Pe. Benedykt Grzymkowski  
\* Reitor da Missão Católica Polonesa na Argentina - Pe. Stanislaw Grzybowski  
17h15m - FIM da Missa Solene  
17h30m - TRANSPORTE - Catedral p/ Sede Social (S.U.J.)  
17h40m - chegada Sede Social (S.U.J.)  
17h50m SEDE SOCIAL (S.U.J.) CAFÉ COLONIAL  
18h50m - TRANSPORTE p/ Teatro Guaira  
19h05m - chegada Teatro Guaira  
19h10m - chamada p/ inicio de sessão  
19h15m TEATRO GUAIRA - ABERTURA OFICIAL  
19h15m - Composição da Mesa  
19h25m - Hinos Nacionais (cantados)  
19h30m - Discursos:  
Anisio Oleksy - Presidente II CPAL  
Jan Kobylanski - Presidente USOPAL  
Andrzej Stelmachowski - Presidente Wspól. Polska  
Aleksander Luczak - Conselheiro do Conselho de Ministros  
Szczepan Wesoly - Arcebispo do Vaticano  
Adam Struzik - Presidente do Senado da RP  
Jaime Lerner - Governador do Estado do Paraná  
21h00m - Concerto da Orquestra Sinfônica do Paraná sob a regência do Maestro Osvaldo Colarusso:  
\* Abertura da "Ópera HALKA" de Stanislaw Moniuszko  
\* Primeiro Concerto para o Orquestra e Piano de Fryderyk Chopin  
Solista Polônês: Rafael Luszczewski  
\* Villa Lobos  
22h15m - TRANSPORTE p/ hotéis  
(fim de atividades em 13/03/96)

14/03/96 (Quinta-Feira)

07h15m TRANSPORTE hotéis p/ Igreja de Santo Estanislau  
07h25m - chegada  
07h30m Missa Polonesa - IGREJA DE SANTO ESTANISLAU  
Celebrada pelo Arcebispo do Vaticano: D. Szczepan Wesoly  
08h15m - término da Missa  
08h20m - TRANSPORTE p/ Sede Social (S.U.J.)  
Reunião Plenária de Abertura  
08h30m - chegada  
(recepção c/ água, chá, café e biscoitos)  
08h40m - chamada p/ Reunião Plenária de Abertura (formação da mesa)  
08h45m SEDE SOCIAL (S.U.J.) PLENÁRIA DE ABERTURA  
- Apresentação do Temário  
- Apresentação das Comissões  
- Apresentação do Regulamento  
- Instruções gerais  
10h30m - FIM da plenária  
(intervalo p/ água, chá, café e biscoitos)  
10h45m - transferência p/ Centro Brasileiro de Cultura Polônica (S.U.J.)  
11h00m CENTRO BRASILEIRO DE CULTURA POLÔNICA (S.U.J.) REUNIÕES DE TRABALHO (comissões)  
- Explicações complementares específicas da Comissão  
- Apresentação da pauta de trabalhos da Comissão  
12h15m - FIM dos trabalhos e transferência p/ Sociedade União Juventus (Sede Social)  
12h30m SEDE SOCIAL (S.U.J.) ALMOÇO  
13h10m - TRANSPORTE p/ Centro Brasileiro de Cultura Polônica (S.U.J.)  
13h15m - chegada  
13h20m - chamada p/ Reuniões de Trabalho  
14h30m CENTRO BRASILEIRO DE CULTURA POLÔNICA (S.U.J.) REUNIÕES DE TRABALHO (comissões)  
15h50m - intervalo p/ água, chá, café e biscoitos  
16h05m - aviso de reinício dos trabalhos  
16h10m - REINÍCIO dos trabalhos  
18h00m - FIM dos trabalhos

(água, chá, café)  
18h20m - TRANSPORTE p/ hotéis  
19h00m - TRANSPORTE - hotéis p/ Sede Social (S.U.J.)  
20h00m SANTA FELICIDADE - JANTAR  
22h30m - TRANSPORTE p/ hotéis  
(fim das atividades em 14/03/96)

15/03/96 (Sexta-Feira)

07h15m TRANSPORTE - hotéis p/ Igreja de São Vicente de Paula  
07h25m - chegada  
07h30m IGREJA DE SÃO VICENTE DE PAULA  
Missa polonesa celebrada pelo Bispo da cidade de Plock - D. Zygmunt Kaminski  
08h15m - término da Missa  
08h20m - TRANSPORTE p/ Sede Social (S.U.J.)  
08h30m - chegada (recepção c/ água, chá, café e biscoitos)  
08h40m - chamada p/ Reunião Plenária de Encaminhamento de Trabalhos  
08h45m SEDE SOCIAL (S.U.J.) REUNIÃO PLENÁRIA ENCAMINHAMENTO DE TRABALHOS  
09h45m - FIM da Reunião Plenária e transferência p/ Centro Brasileiro de Cultura Polônica (S.U.J.)  
09h55m - chamada p/ Reuniões de Trabalho  
10h00m CENTRO BRASILEIRO DE CULTURA POLÔNICA (S.U.J.) REUNIÕES DE TRABALHOS (comissões)  
12h00m - Fim dos trabalhos  
12h15m - TRANSPORTE p/ Sede Social (S.U.J.) ALMOÇO  
12h30m SEDE SOCIAL (S.U.J.) ALMOÇO  
13h40m - Transferência p/ Centro Brasileiro de Cultura Polônica (S.U.J.)  
13h50m - chegada  
13h55m - chamada p/ Reuniões de Trabalhos  
14h00m CENTRO BRASILEIRO DE CULTURA POLÔNICA (S.U.J.) REUNIÕES DE TRABALHOS (comissões)  
15h50m - intervalo p/ água, chá, café e biscoitos  
16h05m - chamada p/ reinício dos trabalhos  
16h10m - REINÍCIO dos trabalhos  
18h00m - FIM dos trabalhos  
(água, chá, café e biscoitos)  
18h20m - TRANSPORTE p/ hotéis  
19h45m - TRANSPORTE - hotéis p/ Sede Social (S.U.J.)  
20h00m SEDE SOCIAL (S.U.J.) JANTAR FESTIVO  
c/ apresentações - Orkestra Kameralna  
Conjunto de Canto e Dança "Junak" (aprox.)  
Baile (lazer - sorteio/brindes/brincadeiras)  
00h00m - TRANSPORTE p/ hotéis  
(fim das atividades em 15/03/96)

16/03/96 (sábado)

07h30m TRANSPORTE - hotéis p/ Sede Social (S.U.J.)  
07h40m - chegada  
recepção c/ água, chá, café e biscoitos  
07h55m - chamada p/ Reunião Plenária de Encerramento  
08h00m SEDE SOCIAL (S.U.J.) PLENÁRIA DE ENCERRAMENTO  
11h30m - FIM da Reunião Plenária  
(água, chá, café e biscoitos)  
11h45m - TRANSPORTE p/ Sede Esportiva (S.U.J.)  
12h00m SEDE ESPORTIVA (S.U.J.) ALMOÇO DE ENCERRAMENTO  
13h00m - TRANSPORTE p/ hotéis  
13h45m - TRANSPORTE - hotéis p/ turismo  
14h00m TURISMO  
- Sede Golfinho (S.U.J.)  
- Ópera de Arame  
- Bosque João Paulo II  
- Jardim Botânico  
- Torre da Telepar (ao anoitecer - após as 18:30hs.)  
19h30m - Shopping MULLER  
(p/ alimentação (individual) e compras)  
21h30m - TRANSPORTE p/ hotéis  
(fim das atividades do Congresso)

## Florianópolis

### Paulina Sobotka - A Poetisa de Seara

À primeira vista, Paulina Sobotka, escritora de polícia há 7 anos na silenciosa cidade de Seara, no Alto Uruguai catarinense, pode ser considerada uma mulher comum. Engana-se quem pensa dessa maneira. Ela reúne todos os requisitos para ser incluída entre as pessoas especiais, mas que parecem pertencer à legião de "pacatos cidadãos".

Natural de Porto União (SC), Paulina Sobotka, 45 anos de idade, solteira - por opção, garante ela - está perto de alcançar uma glória que muitas pessoas almejam. Ela, que passou toda sua infância e boa parte da adolescência em Capinzal, na região do Meio-Oeste do Estado, vai figurar na próxima edição do Guinness Book. Paulina participou da segunda edição do livro "Mil Poetas Brasileiros", lançado recentemente, e que será registrado no livro dos recordes por englobar um número grande de poetas brasileiros.

A escritora policial teve publicada na obra "Mil Poetas Brasileiros" uma poesia de sua autoria intitulada "Ayrton Senna", na qual presta homenagem ao ídolo do automobilis-

tico mundial. Em pouco mais de 120 linhas, ela conta a emoção que sentia em acompanhar as corridas de Fórmula 1 disputadas pelo piloto brasileiro. "O Ayrton conseguia nos fazer esquecer dos problemas do dia-a-dia, das complicações sociais existentes, através do seu modo de pilotar", assegura a policial, tocada pelo condão da palavra.

#### AMOR AO BRASIL

Paulina Sobotka relata em um dos trechos da poesia dedicada a Ayrton Senna, que via reinar no ídolo um sentimento de amor ao Brasil e que em toda sua carreira de piloto nunca demonstrou atitudes covardes. "Em momento algum ele teve medo de falar a verdade sobre os bastidores da Fórmula 1", declara a escritora.

A luz mais delicada de sua escritura Paulina Sobotka reserva para os dois últimos parágrafos onde lamenta não ter mais por que acordar de madrugada para assistir as provas finais do campeonato de Fórmula 1 de cada ano: "... Não levanto mais nas madrugadas para ver as largadas. Por quê mentir?

Estou falando a verdade; euforia não existe, mesmo que eu tenha vontade".

O último parágrafo da poesia procura retratar a importância e o que representava para si e para o país o piloto e lamenta que o estejam esquecendo: "... sei que não nos esqueceste, e, que a cada corrida, mesmo na vida sofrida, tu aqui estás incentivando, sofrendo, amando, movendo forças. Só não estou entendendo, porque muitos vão te esquecendo".

#### A PAIXÃO POR ESCREVER

Formada em 1986 em Pedagogia pela Universidade do Oeste de Santa Catarina (UNOESC), campus de Joaçaba, Paulina Sobotka confessa ter um grande amor pelo que faz, seja na rotina policial ou as poucas horas do dia que tem para escrever poemas. Escrever, para ela, é como se fosse um instante de encontro espiritual e uma companhia. "Sou muito sozinha. Tenho poucos amigos", resume ela, que há dois anos perdeu sua mãe. O pai falecera há 10 anos.

A escritora policial saiu do ano-

nimato em 1988, quando publicou o primeiro livro "Amar é Sofrer". No ano seguinte saiu "Poesias Para Seus Dias". Os dois mil exemplares de cada edição foram doados para amigos e familiares e distribuídos em escolas e bibliotecas públicas. "Não viso dinheiro com os meus livros", garante Paulina Sobotka.

#### TRIBUTO A AYRTON SENNA

Agora ela está programando o lançamento de um terceiro livro, "Poesias de Amor", que incluía homenagem a Ayrton Senna. Paulina Sobotka em breve vai receber diploma de honra ao mérito do Instituto da Poesia Internacional, por intermédio da Editora Karré, de Butiá (RS), pelo tributo prestado a Ayrton Senna.

O lado escritora da escritora de polícia Paulina Sobotka é apoiado pelos colegas de delegacia. O auxílio mais importante recebeu da colega Marli Jaqueline Bett, de 25 anos, escrevente policial há 5 anos. Ela desenhou a capa do novo livro de Paulina. "Ela escreve muito bem", elogia a amiga, sem falsa modéstia.

## Florianópolis

### Florianópolis se prepara para o II Congresso

No dia 15 de dezembro, a Sociedade Polônia, de Florianópolis, reuniu cerca de 60 associados e amigos para a celebração do Oplatek, também de Curitiba, convidados se fizeram presentes: Anisio Oleksy e Bonifácio Solak.

Pe. Roberto Wegrobet, sacerdote há 60 anos, contou que veio da Polônia para o Brasil ainda com 22 anos. Abençoou os alimentos e almejou a todos as alegrias natalinas.

O Sr. Nazareno Angulski lembrou aos presentes a importância do encontro das famílias, ressaltando também o papel que o jornal Nowi Lud vem desempe-

nhando na divulgação de notícias e no avivamento das tradições que os imigrantes trouxeram para o Brasil. Naquele momento o Nowi Lud foi homenageado com uma placa comemorativa: o prof. Bonifácio Solak agradeceu em nome dos editores.

Gilmar Paulo Rossa apresentou o livro de cantos tradicionais poloneses e brasileiros, resultado de sua pesquisa e dedicação.

O presidente da Sociedade, Dionisio Jenzak agradeceu a presença de Anisio Oleksy, homenageando-o com bela placa comemorativa, enalteceu o trabalho

que vem sendo desenvolvido pelo presidente da Sociedade União Juventus de Curitiba e da Polbrás.

Anisio expôs sobre a história, presença e contribuição de poloneses na construção da sociedade brasileira. Informou em detalhes sobre o II Congresso Polônico da América Latina a se realizar de 13 a 16 de março de 1996, em Curitiba. Foi ouvido com muito interesse e lhe fizeram perguntas sobre a maneira de participar do mesmo.

Os polônicos catarinenses demonstraram, com belos cantos, sua alegria naquela reunião festiva e de congraçamento.



COMÉRCIO DE  
MATERIAIS DE  
CONSTRUÇÃO LTDA.

Material Hidráulico • Elétrico • Tintas • Impermeabilizantes  
Tubos e Conexões • Pisos • Azulejos • Etc.

Avenida dos Estados, 780 • Fone 342.5909  
(242.7044 - fax) Água Verde • Curitiba • Paraná

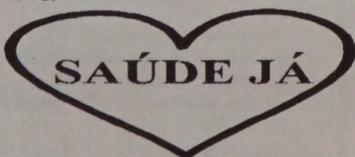
ALBINI IMÓVEIS

Garantimos  
o aluguel do  
seu imóvel

ATENÇÃO  
Desejando comprar, vender ou alugar  
o seu imóvel, consulte-nos.  
Há 18 anos vendendo e administrando  
imóveis na região do Grande Portão.

Av. República Argentina, 3040 • 1º andar • Fones: 345-2424 (Locação) e 345-2366 (Venda)  
Em frente à Igreja do Portão, Curitiba

- Plano de saúde e UTI móvel
- Sem carência e sem limite de consultas
- Seguro de vida com assistência 24 horas



- Convênios de assistência odontológica
- Planos individuais ou especial empresariais

Ligue já para maiores informações - Fone: (041)224-9662  
Corretor de Seguros André Andrzej Czarny